

## ANNEXE I : DÉCLARATION DES FAITS ESSENTIELS POUR LE COMPTE

### Déclaration des faits essentiels pour le compte

\*CECI N'EST PAS UN CONTRAT\*

Vous pouvez utiliser cette déclaration des faits essentiels (DFE) pour comparer ce compte avec des comptes similaires proposés par d'autres institutions financières telles que des banques, institutions de microfinance, coopératives et émetteurs de monnaie électronique. Vous avez le droit de recevoir une DFE des autres institutions financières pour leurs comptes.

Institution financière : [Nom de l'Institution financière] Compte: [Nom du produit] Date: [Date]

NCBA Rwanda Plc

PERSONAL SAVINGS A/C USD

OUVERTURE ET GESTION DU COMPTE	
<b>Frais d'ouverture du compte</b>	[FRW _____ NONE / None]
<b>Solde minimum à l'ouverture</b>	[FRW _____ NONE / None]
<b>Frais de tenue de compte</b>	[FRW _____ NONE Par [préciser la fréquence – par exemple : «mois » ou « année » / Aucune]
<b>Solde journalier minimum</b>	[FRW _____ / ne]
<i>Si vous passez en dessous de ce solde [précisez les éventuelles conséquences</i>	

GAGNEREZ-VOUS DES INTÉRÊTS SUR CE COMPTE? [YES/NO]	
<b>Taux d'intérêt annuel</b>	_____ SEE % p.a. <sup>xxiii</sup>
<b>Type de taux</b>	[Fixe / Variable]
<b>Combien d'intérêts recevrez-vous?<sup>xxiv</sup></b>	FRW _____ pour chaque tranche de 1 000 FRW déposée pendant 12 mois. <sup>xxv</sup>
*Cela exclut les frais ou retenues à la source que vous pourriez avoir à payer*	
<b>Conséquences en cas de retrait anticipé du dépôt à terme<sup>xxvi</sup></b>	[Spécifiez les frais ou la réduction du rendement] <sup>xxvii</sup>

### SERVICES WITH THIS ACCOUNT

#### Transaction services and fees

**Dépôts - Disponibles** Vous pouvez déposer de l'argent liquide [et des chèques] via:<sup>xxix</sup>

Nos agences: [no charge / FRW \_\_\_\_\_ TARIFF \_\_\_\_\_]

Nos DABs: [no charge / FRW \_\_\_\_\_ X \_\_\_\_\_]

Nos agents: [no charge / FRW \_\_\_\_\_ X \_\_\_\_\_]

[Spécifier toute autre méthode(s)]: AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_]

**Retraits en espèces - Disponibles/ Non-Disponibles**

Vous pouvez vous retirer par:  
Retrait d'espèces ~~sans chèque~~, sans frais : 200  
FRW

- En visitant nos agences : [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_]
- En utilisant nos DABs: [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_X\_\_]
- En visitant nos agents : [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_X\_\_]
- [Spécifier toute autre méthode(s)]:  
AUCUNE FRAIS / FRW\_\_X\_\_]

[Individuel/quotidien/mensuel/ [préciser autre limite]

Les retraits ne doivent pas dépasser  
FRW\_\_X\_\_]

**Transferts de fonds nationaux - Disponibles/ Non-Disponibles**

- Envoi de fonds [AUCUNE FRAIS /FRW\_1,000]

[Individuel/quotidien/mensuel/ [préciser autre limite]

Les retraits ne doivent pas dépasser  
FRW\_\_\_\_\_]

- Réception de fonds : AUCUNE FRAIS / FRW\_\_NO CHARGE]

**Carte de débit / carte DABs- Disponibles/ Non-Disponibles**

- Première carte : [AUCUNE FRAIS / FRW\_N/A]
- Carte de remplacement: [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_X\_\_]
- Consultation de solde: [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_]
- [Précisez tout autre(s) frais]: AUCUNE FRAIS / FRW\_\_X\_\_]

**Chèques - Disponibles/ Non-Disponibles**

- Nouveau chéquier: [AUCUNE FRAIS / FRW 4,000]
- Préciser tout autre(s) frais: 8,000

**Services bancaires en ligne - Disponibles/ Non-Disponibles**

- Frais périodiques : [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_] par [préciser la fréquence – par exemple : « mois »]
- Paiement de facture : [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_]
- [*Précisez tout autre(s) frais*]: AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_  
[Individuel/quotidien/mensuel/[préciser autre limite] Les retraits ne doivent pas dépasser FRW N/A\_\_\_\_\_]

**Banque mobile - Disponibles/ Non-Disponibles**

- Frais périodiques : [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_] par [préciser la fréquence – par exemple : « mois »]
- Paiement de facture : [AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_]
- [*Précisez tout autre(s) frais*]: AUCUNE FRAIS / FRW\_\_\_\_\_  
[Individuel/quotidien/mensuel/[préciser autre limite] Les retraits ne doivent pas dépasser FRW N/A\_\_\_\_\_]

**Ordres permanents - Disponibles/ Non-Disponibles**

- Mise en place d'un ordre permanent: [AUCUNE FRAIS / FRW 2,000]
- [Précisez tout autre(s) frais]:

**Transferts internationaux - Disponibles/ Non-Disponibles**

\*MIN 45 USD  
\*MAX 215 USD

- Envoi de fonds [aucune frais /FRW\_ 0.5%+SWIFT ]  
[Individuel/quotidien/mensuel/[préciser autre limite] Les retraits ne doivent pas dépasser FRW N/A\_\_\_\_\_]

Réception de fonds : aucune frais / FRW\_ N/A ]

**Découvert - Disponibles/ Non-Disponibles**

[Vous ne pouvez pas dépasser ce solde. Des frais peuvent s'appliquer si vous tentez une transaction dépassant le solde de votre compte. Veuillez-vous renseigner auprès de votre institution financière pour plus de détails.]

[Vous pouvez mettre ce compte à découvert si l'institution financière l'accepte, auquel cas les frais ci-dessous s'appliqueront.]

[Frais de découvert : [FRW N/A par      [préciser la fréquence – par exemple : « mois » ou « année »]

[Taux d'intérêt de découvert : N/A      p.a. Cela signifie que vous rembourserez      FRW par an (environ N/A FRW par mois) pour chaque tranche de 1 000 FRW de découvert sur votre compte.]

[Préciser tout autre(s) frais]

[Obligation de remboursement: [préciser quand et comment le consommateur doit rembourser tout découvert]]

**[Précisez tout autre service de transaction]**

*[Préciser les frais]*

**Autres services et frais**

**Relevé de compte**

[Vous avez droit à un relevé [précisez la fréquence      par exemple : « chaque mois »] gratuit]

Déclarations sur papier: [aucune frais /FRW 1,000 ]

Relevés électroniques : [aucune frais /FRW      ]

**[Autres services non transactionnels]**

*[Préciser les frais]*

*\*Attention : Des frais supplémentaires pourraient s'appliquer en cas d'annulation ou de non-paiement des transactions mentionnées ci-dessus. Des frais gouvernementaux peuvent également être applicables. Veuillez demander plus de détails à l'institution financière\**

<b>Combien de temps prennent les transferts d'argent au Rwanda ?</b>	
<b>Si vous envoyez des fonds, quand le destinataire les recevra-t-il ?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si les fonds sont transférés vers un compte de cette institution : [<u>Immédiatement</u>] [Au plus tard en <u>1 JOUR</u> ouvrés]</li> <li>• Si les fonds sont transférés vers un compte extérieur à cette institution : [<u>Immédiatement</u>] [Au plus tard <u>1 JOUR</u> ouvrés]</li> </ul>
<b>Quand les fonds transférés sur votre compte seront-ils disponibles ?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'ils sont transférés depuis un compte de cette institution : [<u>Immédiatement</u>] [Généralement <u>1 JOUR</u> ouvrés plus tard]</li> <li>• S'ils sont transférés depuis un compte extérieur à cette institution : [<u>Immédiatement</u>] [Généralement <u>1 JOUR</u> ouvrés plus tard]</li> </ul>

➤ **Autres informations importantes à connaître**

- **Exigences d'identification :** Pour ouvrir un compte, vous devrez satisfaire aux exigences d'identification du client. Cela peut inclure la fourniture de documents et d'informations pour vérifier votre identité. Veuillez demander plus de détails à l'institution financière.
- **Paiement des frais :** Les frais indiqués dans ce KFS seront généralement débités de votre compte, mais un mode de paiement différent peut s'appliquer à certains frais. Veuillez demander plus de détails à l'institution financière.
- **Modifications des frais :** Les frais indiqués dans ce KFS peuvent changer au fil du temps après l'ouverture de ce compte et de nouveaux frais peuvent être introduits.
- **TVA :** Tous les montants des frais incluent la TVA applicable
- **Clôture de votre compte :** [Vous pouvez clôturer ce compte sans frais supplémentaires / Pour clôturer votre compte, vous devrez payer des frais, actuellement de FRW 5,000/15USD ]. Vous devez également tenir compte des transactions en cours susceptibles d'être affectées par la clôture du compte, telles que les chèques en circulation, les ordres permanents et les frais impayés. Veuillez demander plus de détails à l'institution financière.
- **Si vous n'utilisez pas votre compte pendant 6 mois :** S' il n'est pas utilisé pendant 6 mois, il sera considéré comme inactif ou dormant et vous devrez le réactiver (sans frais) avant de pouvoir l'utiliser à nouveau. Si vous n'utilisez pas votre compte pendant 5 ans, le solde sera considéré comme un bien abandonné et transféré à la Banque nationale du Rwanda.<sup>xliii</sup>
- **Assurance-dépôts:** Ce compte est couvert jusqu'à 500 000 FRW (au total, avec tous les autres dépôts que vous détenez auprès de l'institution financière) par le Fonds de garantie des dépôts du gouvernement rwandais. Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à l'institution financière.

**Avez-vous des questions ou des réclamations à formuler à l'égard de votre institution financière?** Appelez [TÉLÉPHONE], envoyez un courriel à [ADRESSE EMAIL] ou écrivez à [ADRESSE MAILING] pour contacter votre institution financière concernant votre question ou votre plainte.

**Vous n'êtes pas satisfait de la réponse de votre institution à votre plainte ?** Vous pouvez contacter le Bureau du Médiateur pour vous aider à traiter votre plainte au [TÉLÉPHONE : 199] ou [EMAIL : ombudsinfo@ombudsman.gov.rw], écrire à [ADRESSE MAILING : P.O Box 6269- Kigali] ou visiter [SITE WEB : www.ombudsman.gov.rw ]

J'ACCUSE RÉCEPTION DE CETTE DÉCLARATION :

\_\_\_\_\_  
*Nom et signature du client :*

*Date:*

\_\_\_\_\_  
xxii Si « Non », supprimez les lignes ci-dessous.

xxiii Si des taux différents s'appliquent à des durées ou des montants différents (par exemple, des taux progressifs pour les dépôts à terme), précisez clairement chaque taux, par exemple : « Dépôt à terme de 3 mois : 6 % par an ; Dépôt à terme de 6 mois : 8 % par an ».

xxiv Inclure cette ligne uniquement pour un dépôt à terme.

xxv Si des taux progressifs s'appliquent, précisez plutôt le montant de chaque taux, par exemple : « Durée de 3 mois : 15 FRW ; Durée de 6 mois : 40 FRW » (il faut supposer un mois de 30 jours, sauf que chaque période de trois mois doit comprendre 91 jours).

xxvi Inclure cette ligne uniquement pour un dépôt à terme.

xxvii Exemple : « Des frais de FRW seront payables » ou « Les intérêts sur votre dépôt seront réduits. Ils seront calculés au taux applicable à la durée réduite ».

xxviii Si il n'y a pas de solde minimum, supprimez ce texte.

xxix Indiquez en cochant les cases correspondantes chaque moyen par lequel un titulaire de compte peut effectuer un dépôt en espèces ou par chèque.

xxx Si ce n'est pas disponible, supprimez tout le texte à droite.

xxxi Indiquez en cochant les cases correspondantes chaque moyen par lequel un titulaire de compte peut effectuer un retrait d'espèces.

xxxii Si non disponible, supprimez tout le libellé à droite.

xxxiii Si non disponible, supprimez tout le libellé à droite.

xxxiv Si non disponible, supprimez tout le libellé à droite.

xxxv Si non disponible, supprimez tout le libellé à droite.

xxxvi Si non disponible, supprimez tout le libellé à droite.

xxxvii Si non disponible, supprimez tout le libellé à droite.

xxxviii Si non disponible, supprimez tout le libellé à droite.

xxxix Si non disponible, supprimez tout le libellé à droite.

xl Inclure ce libellé s'il n'y a pas de découvert convenu au préalable ou de possibilité pour le consommateur de mettre le compte à découvert autrement.

xli Vous devez toujours indiquer le taux d'intérêt annuel du découvert, même si vous facturez des intérêts mensuels.

xliv Supposons un mois de 30 jours.

xlvi Inclure ceci uniquement si cela s'applique à ce type de compte.

<b>À partir de (USD)</b>	<b>À (USD)</b>	<b>Intérêt % p.a.</b>
<b>0.1</b>	<b>1,999.99</b>	<b>0</b>
<b>2,000</b>	<b>9,999.99</b>	<b>0.2</b>
<b>10,000</b>	<b>100,000.00</b>	<b>0.3</b>
<b>100,000.01</b>	<b>500,000.00</b>	<b>0.5</b>
<b>500,000.01</b>	<b>1,000,000.00</b>	<b>1</b>
<b>1,000,000.01</b>	<b>Ci-dessus</b>	<b>1.5</b>